

|  |
| --- |
|  |
|  |
| 26.06.2025 № 20047229/2 |  | |
|  | |
|  | |  | |
| **Приглашение к участию в Закупочной процедуре**  **Official invitation to procurement procedure** | | |

Мурманский транспортный филиал ПАО «ГМК «Норильский никель» приглашает Вас принять участие в следующей Закупочной процедуре:

*Herewith Murmansk Transport Branch of PJSC “MMC “NORILSK NICKEL” kindly invite You to take part in following procurement procedure:*

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Предмет закупки (с указанием номенклатурных кодов Продукции, ГОСТов, технических условий, отраслевых стандартов и стандартов предприятий, опросных листов, чертежей).  *Subject of purchase (indicating the Product nomenclature codes, GOST standards, technical specifications, industry standards and enterprise standards, questionnaires, drawings).* | Комплекс работ по доковому освидетельствованию д/э «Норильский Никель» для целей четвертого очередного освидетельствования судна».  *Dry dock repair m/v “Norilsk Nickel” (interim inspection of the vessel).* |
| 2. Перечень и значения отдельных характеристик, которыми должна обладать продукция.  *List and values of individual characteristics that the product must have.* | В соответствии с ремонтными ведомостями (приложение № 2 к настоящему приглашению).  *In accordance with the repair reports (Appendix No. 2 to this invitation).* |
| 3. Инструмент проведения Закупки (редукцион, запрос цен/предложений).  *Procurement tool (reduction, request for prices/proposals).* | Запрос предложений.  *Offers request.* |
| 4. Срок подачи предложения. Дата проведения редукциона и наименование ЭТП при использовании ЭТП или информация о способе и сроке подачи Коммерческого / Технико-коммерческого предложения.  *Deadline for submitting proposals. The date of the reduction and the name of the ETP when using the ETP or information about the method and deadline for submitting the Commercial / Technical and Commercial Proposal.* | Актуальный срок подачи предложений см. в системе SAP SRM. **Заявку на участие в закупочной процедуре необходимо направить через систему SAP SRM.**  *For the current deadline for submitting proposals, see the SAP SRM system.* ***The application for participation in the procurement procedure must be sent through the SAP SRM system.*** |
| 5. Базис поставки.  *Terms and conditions.* | Ремонт судна должен выполняться на верфи, расположенной на побережье желтого моря между портами Шанхай и Далянь на территории КНР в соответствии с правилами и под наблюдением классификационного общества: ФАУ «Российский морской регистр судоходства».  *Repair of the vessel shall be carried out at the shipyard located on the coast of the yellow sea between the ports of Shanghai and Dalian in China in accordance with Russian Maritime Register of Shipping (RS) regulations and under the supervision of the classification society: FAI “Russian Maritime Register of Shipping”.* |
| 6. Форма, условия и сроки оплаты.  *Form, terms and conditions of payment.* | Применимая практика:  6.1. Безналичный расчет.  *Non-cash payment.*  6.2. При необходимости авансового платежа его оплата производится в первую рабочую пятницу после истечения 15 банковских дней от даты получения оригиналов документов, являющихся основанием для платежа (счет на аванс и независимая гарантия (в случае ее оформления)).  Авансовый платеж может быть произведен:  - на сумму не более 9 999 999 руб. в том числе НДС либо в иной валюте по курсу ЦБ РФ на дату оплаты. Поставщиком может быть предоставлена независимая гарантия возврата авансового платежа.  Примечание: при прочих равных условиях приоритет может быть отдан участнику закупочной процедуры, не использующему авансовую форму расчетов либо предоставившему независимую гарантию обеспечения возврата авансового платежа.  - на сумму 10 000 000 руб. и более, в т. ч. НДС либо в иной валюте по курсу ЦБ РФ на дату оплаты. На сумму авансового платежа должна быть оформлена независимая гарантия его возврата.  Примечание: при прочих равных условиях приоритет может быть отдан участнику закупочной процедуры, не использующему авансовую форму расчетов.  *If an advance payment is required, payment is made on the first working Friday after the expiration of 15 banking days from the date of receipt of the original documents that form the basis for the payment (invoice for the advance and an independent guarantee (if issued)).*  *Advance payment can be made:*  *- for an amount not exceeding RUB 9,999,999. including VAT or in another currency at the rate of the Central Bank of the Russian Federation on the date of payment. The supplier may provide an independent guarantee of the return of the advance payment.*  *Note: other things being equal, priority may be given to a participant in the procurement procedure that does not use an advance form of payment or has provided an independent guarantee of ensuring the return of the advance payment.*  *- in the amount of 10,000,000 rubles. and more, including VAT or in another currency at the rate of the Central Bank of the Russian Federation on the date of payment. An independent guarantee of its return must be issued for the amount of the advance payment.*  *Note: other things being equal, priority may be given to a participant in the procurement procedure who does not use the advance form of payment.*  6.3. Оплата осуществляется в первую рабочую пятницу после истечения 30 календарных дней с даты поступления от контрагента в Компанию оригиналов первичных учетных документов, подтверждающих исполнение контрагентом обязательств по договору, счета на оплату и счета-фактуры (в случае если операция облагается НДС) на бумажном носителе или в виде электронного документа, подписанного электронной подписью, при условии соблюдения установленных норм их оформления.  Примечание: аванс должен быть использован для оплаты авансов субподрядчикам/соисполнителям /поставщикам и иных расходов, прямо связанных с исполнением сделки. В заявке на участие к закупочной процедуре необходимо указать конкретный перечень расходов, на который поставщик потратит аванс. Данные цели будут включены в условиях договора.  Примечание: с условиями оформления независимых гарантий обеспечения исполнения обязательств по договорам, в том числе возврата авансового платежа, можно ознакомиться на сайте ПАО «ГМК «Норильский никель» по следующему адресу:  <https://www.nornickel.ru/suppliers/contractual-documentation/>  (Приложение 2 о гарантиях)  *Payment is made on the first working Friday after the expiration of 30 calendar days from the date of receipt from the counterparty to the Company of originals of primary accounting documents confirming the fulfillment by the counterparty of obligations under the contract, invoices for payment and invoices (if the transaction is subject to VAT) on paper or in in the form of an electronic document signed with an electronic signature, subject to compliance with the established standards for their execution.*  *Note: the advance payment must be used to pay advances to subcontractors/co-executors/suppliers and other expenses directly related to the execution of the transaction. In the application for participation in the procurement procedure, it is necessary to indicate a specific list of expenses on which the supplier will spend the advance payment. These goals will be included in the terms of the contract.*  *Note: the conditions for issuing independent guarantees to ensure the fulfillment of obligations under contracts, including the return of advance payments, can be found on the website of PJSC “MMC “NORILSK NICKEL” at the following address:*  [*https://www.nornickel.ru/suppliers/contractual-documentation/*](https://www.nornickel.ru/suppliers/contractual-documentation/)  *(Appendix 2 on guarantees)* |
| 7. График отгрузки/поставки продукции.  *The schedule of shipment / delivery of products.* | Начало ремонтных работ планируется на сентябрь 2025 г. с даты подписания акта о приемке судна в ремонт. Продолжительность работ - не более 35 календарных дней. В технико-коммерческом предложении указать продолжительность выполнения работ (количество дней).  *The start of repair work is scheduled for September 2025 from the date of signing the certificate of acceptance of the vessel for repair. The duration of the work is no more than 35 calendar days. In the technical and commercial proposal, specify the duration of the work (number of days).*  Принятие судна в ремонт должно быть оформлено актом приемки судна в ремонт и дата этого акта является датой начала ремонта.  *Acceptance of the Vessel for repair shall be agreed by Acceptance protocol and the date of this protocol shall be treated as the date of the commencement of the repair work.*  Датой окончания ремонта судна также является дата подписания акта приема-сдачи выполненных работ.  *The completion date for the repair of the Vessel shall be treated as the date of signing of Re-delivery protocol* |
| 8. Особые условия приемки, требования к упаковке и транспортировке продукции.  *Special conditions of acceptance, requirements for packaging and transportation of products.* | Не предъявляются  *Not applicable.* |
| 9. Требования к сертификации Продукции, лицензиям, допускам к определенному виду работ (если необходимы).  *Requirements for Product certification, licenses, permits for a certain type of work (if necessary).* | Ремонт Судна должен выполняться в соответствии с правилами и под наблюдением классификационного общества: ФАУ «Российский морской регистр судоходства».  *Dry-dock repair of the Vessel is to be carried out in accordance with Russian Maritime Register of Shipping (RS) regulations and under the supervision of the classification society: FAI “Russian Maritime Register of Shipping”.* |
| 10. Экологические требования, требования к валидации Продукции, процессов и оборудования, к квалификации персонала, к системе менеджмента качества Поставщика (если применимо).  *Environmental requirements, requirements for the validation of Products, processes and equipment, for personnel qualifications, for the Supplier’s quality management system (if applicable).* | 10.1 Материалы, содержащие асбест, не должны применяться, о чем должна быть составлена соответствующая декларация.  *The materials applied should be asbestos free and the relevant declaration has to be issued.*  10.2 Верфь подтверждает наличие сертификатов ISO 9001: 2015 (Система менеджмента качества) в отношении ремонта судов, ISO 14001: 2015 (Система экологического менеджмента и/или наличие свидетельства о признании предприятия РС (ф. 7.1.27).  *The shipyard confirms availability of ISO 9001-2015 in respect to ships repairs and ISO 14001-2015 certificates and/or availability of Certificate of firm conformity (form 7.1.27) .*  10*.*3 Согласие самостоятельно утилизировать использованную тару из-под лакокрасочных материалов и растворителей.  *The Shipyard confirms that used paints and thinner cans will be disposed according to domestic rules.* |
| 11. Требования к размеру и способу/форме обеспечения исполнения обязательств Поставщика по заключению и/или исполнению договора.  *Requirements for the size and method/form of ensuring the fulfillment of the Supplier’s obligations to conclude and/or perform the contract.* | Не предъявляются.  *Not applicable.* |
| 12. Требование о предоставлении документов, подтверждающих наличие возможности предоставления Поставщиком обеспечения исполнения обязательств по заключению и/или исполнению договору для закупок, проводимых в рамках Тендеров (например, письмо или справка банка о выдаче в случае заключения договора Поставщику соответствующей банковской гарантии / векселя).  *Requirement to provide documents confirming the possibility of the Supplier providing security for the fulfillment of obligations under the conclusion and/or execution of the contract for purchases carried out within the framework of Tenders (for example, a letter or certificate from the bank on the issuance, in the event of a contract, to the Supplier of a corresponding bank guarantee / bill of exchange).* | Не предъявляются.  *Not applicable.* |
| 13. Требование о представлении документов, подтверждающих правоспособность, благонадежность, платежеспособность и финансовую устойчивость Поставщика в соответствии с требованиями Положения о договорной работе.  *Requirement to submit documents confirming the legal capacity, reliability, solvency and financial stability of the Supplier in accordance with the requirements of the Regulations on Contractual Work.* | Необходимо предоставить надлежащим образом заверенные копии (с учетом положений действующего законодательства страны регистрации контрагента-нерезидента) с заверенным переводом на русский язык:  *All copies of the required documents should be duly certified (in accordance with current legislation of the country of contactor’s registration) with notarized translation in Russian language:*  Выписки из реестра или иных документов, подтверждающих правоспособность контрагента-нерезидента (оригинал или копия, оформленные не ранее чем за один год до дня предъявления).  *Extracts from the Register, or a document, confirming the legal capacity of the shipyard (Original or duly certified copy issued not later than 1 year before the date of presentation).*   * 1. Учредительных документов со всеми изменениями (копия оригинала, надлежащим образом заверенная, с заверенным переводом на русский язык).   *Constituent documents with all changes (duly certified copy with notarized translation in Russian).*   * 1. Документов, подтверждающих государственную регистрацию юридического лица (копия оригинала, надлежащим образом заверенная, с заверенным переводом на русский язык).   *Documents, confirming the state registration of the shipyard (duly certified copy with notarized translation in Russian).*   * 1. Решения либо выписки из решения органа управления контрагента, к компетенции которого уставом отнесен вопрос об избрании (назначении) исполнительного органа, иного документа, подтверждающего полномочия исполнительного органа контрагента-нерезидента (копия оригинала, надлежащим образом заверенная, с заверенным переводом на русский язык).   *The document of election (appointment) of heads (duly certified copy with notarized translation in Russian).*   * 1. Доверенности на заключение договора – в случае, если договор подписывается не исполнительным органом контрагента (оригинал или копия с заверенным переводом на русский язык);   *Power of attorney for the Contract signature - in case that the contract is signed not by the executive body of the counterparty (original or duly certified copy with notarized translation in Russian).*   * 1. Документов, подтверждающих одобрение сделки органами управления контрагента в случаях, предусмотренных действующим законодательством или учредительными документами контрагента (копия, заверенная уполномоченным лицом контрагента с указанием даты заверения, с заверенным переводом на русский язык).   *Document approving the transaction by the shipyard management bodies - in cases provided for by the current legislation or constituent documents of the counterparty (a copy certified by the authorized person of the counterparty with an indication of the date of certification, with notarized translation into Russian).*   * 1. При наличии: документов о постановке на налоговый учет в Российской Федерации (нотариально заверенная копия) или в стране регистрации (копия оригинала, надлежащим образом заверенная с учетом положений действующего законодательства страны регистрации контрагента-нерезидента, с заверенным переводом на русский язык).   *If there is a document on statement on the tax account in the Russian Federation (notarized copy) or the country of registration (duly certified copy with notarized translation in Russian).*   * 1. Для контрагентов, полномочия исполнительного органа которого переданы управляющей компании, – копия договора с управляющей компанией и документа об избрании (назначении) исполнительного органа компании (копия, заверенная уполномоченным лицом контрагента с указанием даты заверения и переводом на русский язык).   *For counterparty, the powers of the executive body of which are transferred to the management company, - a copy of the contract with the management company and the document on election (appointment) of the executive body of the company (a copy certified by the authorized person of the counterparty with an indication of the date of certification and translation into Russian).* |
| 14. Требование по представлению документов, подтверждающих правоспособность и наличие деловых отношений между Поставщиком и производителем Продукции.  *Requirement to submit documents confirming the legal capacity and existence of a business relationship between the Supplier and the manufacturer of the Products.* | Не предъявляются  *Not applicable*. |
| 15. Условия договора, заключаемого по результатам закупочной процедуры, в том числе, ответственность за нарушение обязательств, применимое право, подсудность.  *Terms of the contract concluded as a result of the procurement procedure, including liability for violation of obligations, applicable law, jurisdiction.* | 15.1. В случае нарушения сроков оказания услуг/выполнения работ Исполнитель обязан уплатить Заказчику пени в размере 0,2 % от общей стоимости договора за каждый день просрочки.  *In case of violation of terms of services/works, the Contractor is obliged to pay the customer a penalty of 0.2% of the total contract value for each day of delay.*  15.2. Исполнитель не имеет право поручать исполнение договора третьему лицу без письменного согласия Заказчика. При невыполнении этого условия Заказчик имеет право расторгнуть договор с отнесением всех расходов за счет Исполнителя. Права и обязанности одной из сторон могут быть переданы третьим лицам только после письменного согласования с другой стороной.  *The Contractor does not have the right to assign the execution of the contract to a third party without prior written consent to that from the Customer. Failure to comply with this condition the Customer has the right to cancel the contract, with all costs being attributed to the Contractor. The rights and obligations of the party hereto may be transferred to third parties only upon the written agreement with the other party.*  15.3. В случае нарушения указанных в договоре сроков оплаты оказанных услуг/работ Заказчик обязан уплатить Исполнителю пени в размере 0,2% от неоплаченной суммы, при этом неустойка в указанном размере подлежит исчислению с первого дня просрочки.  *In case of violation of the terms of payment specified in the contract, the Customer is obliged to pay the Contractor a penalty of 0.2% of the outstanding amount, with the penalty in the amount to be calculated from the first day of delay.*  15.4. В случае наличия авансового платежа.  В случае досрочного прекращения действия договора, Исполнитель возвращает Заказчику сумму авансового платежа за вычетом стоимости фактически выполненных и принятых Заказчиком работ в течение 5 (пяти) дней с даты прекращения действия договора.  В случае нарушения Исполнителем установленного договором срока возврата аванса, Исполнитель обязан уплатить Заказчику пени в размере 0,2% от подлежащей возврату суммы за каждый день просрочки.  *In case of early cancellation of the contract, the Contractor returns to the Customer the amount of an advance payment minus the cost of the works which are actually performed and accepted by the Customer within 3 (three) days from the date of cancellation of the contract.*  *In case of violation by the Contractor of the term of return of advance payment established by the contract, the Contractor is obliged to pay to the Customer the penalty fee of 0.2% of the sum which is subject to return for each day of delay.*  15.5. Применимое право – РФ.  *Applicable law – The Russian Federation.*  15.6. В случае невозможности разрешения споров и разногласий в претензионном порядке, они подлежат рассмотрению в Международном коммерческом арбитражном суде при Торгово-промышленной палате Российской Федерации в соответствии с его Регламентом.  *If the Parties are not able to come to a compromise by the claim order, then disputes shall be settled in the International Commercial Arbitration court of the Chamber of commerce and industry of the Russian Federation according to its Regulations.* |
| 16. Требования к предоставлению отчетности.  *Reporting requirements.* | Не предъявляются.  *Not applicable*. |
| 17. Необходимые требования к Поставщику (к квалификации поставщика, возможности представлять аналоги и т.д.)  *Necessary requirements for the Supplier (to the qualifications of the supplier, the ability to present analogues, etc.)* | Поставщик должен иметь опыт выполнения ремонтных работ в отношении винто-рулевых комплексов судов типа AZIPOD не менее чем по 1 отремонтированному судну за последние 5 лет, предшествующих дате подачи заявки на участие в закупочной процедуре. Подтверждается письмом поставщика с указанием наименований судов.  *The Contractor shall have experience of the repair works with vessels equipped by AZIPOD propulsion unit (at least 1 repaired vessel for the last 5 years preceding the date of application for participation). Confirm by the letter with the vessels names.* |
| 18. Иные требования.  *Other requirements.* | 18.1. К участию допускаются судоремонтные предприятия, обладающие технической возможностью принять в док судно со следующими характеристиками:  Длина наибольшая -169,04 м  Ширина на мидель-шпангоуте -23,10 м  Необходимое береговое электропитание 380V; 50Hz; min. 400 А;  На момент постановки в док:  Осадка -6,00м  Крен- 0 м  Общий вес 14 200,00 мт  Вес порожнем 10 210,00 мт  Длина килевой дорожки -130,40 м  *The Contractor is to have it’s own working facilities*  *Main ship’s data and important information:*  *LENGTH OVERALL - 169.04 m*  *BREADTH MLD - 23.10 m*  *Power supply shore connection of 380V; 50Hz; min 400A*  *DOCKING CONDITION ON ARRIVAL:*  *Draught – 6,00 m*  *Trim – 0 m*  *Total weight 14 200 mt*  *Light ship weight – 10 210 mt*  *Keel lane total length – 130,4 m*  18.2. Исполнитель подтверждает наличие грузоподъемных устройств, позволяющих произвести ремонт выпускных труб на высоте 46(сорок шесть) метров от киля (представить копии сертификатов на доковый кран).  *The Contractor confirms availability of the hoisting means sufficient to provide exhaust gas pipes repair on the height of 46 meters from the ship’s base line (submits dock crane certificate).*  18.3. Подготовка подводной части корпуса судна к покраске перед нанесением ледостойким эпоксидным покрытием, должна производиться методом абразивоструйной очистки до степени Sa2½ (ISO 8501-1:2007).  *The Contractor confirms that preparation of underwater part of a hull for painting by ice-resistant paint Intershield 163 Inerta 160 will be made by Abrasive blasting to ISO Standard 8501-1:2007 to Sa 2,5.*  18.4. Исполнитель представляет беспрепятственный и бесплатный доступ в док для судового экипажа, представителей судовладельца, субподрядчиков, нанятых судовладельцем.  *The Contractor has to provide free access to the repair dock for vessel’s crew, Customer’s representatives and subcontractors employed by the Customer.*  18.5. Исполнитель подтверждает возможность оперативной доставки СЗЧ и материалов для своевременного выполнения работ в случае возникновения такой необходимости.  *The Contractor confirms that it has possibility to arrange as soon as possible delivery of spare parts and other materials for performance of works if such need arises.*  18.6. Исполнитель подтверждает безвозмездное предоставление рабочего места с выходом в сеть Интернет для работы суперинтенданта Заказчика и представителей классификационных обществ (РМРС).  *The Contractor provides free of charge working space with Internet connection for the Customer’s Technical superintendent and Classification surveyors.*  18.7. Исполнитель не взимает плату за нахождение на его территории и выполнение работ субподрядчиками, нанятыми Заказчиком.  *The Contractor does not charge any fee for permission and performance of works by subcontractors engaged by the Customer.* |
| 19. Срок действия КП/ТКП.  *Offers validity.* | Не менее 90 календарных дней с даты направления  *Not less than 90 calendar days from the date of submitting.* |

**Закупочная процедура, является внутренней процедурой выбора Компанией Поставщиков и не должна рассматриваться в качестве торгов в смысле статей 447–449 Гражданского кодекса Российской Федерации, а также не является публичным конкурсом, который регулируется главой 57 Гражданского кодекса Российской Федерации.**

***The procurement procedure, is internal procedure of the choice by the Company of Suppliers and should not be considered as biddings in sense of articles 447-449 of the Civil code of the Russian Federation, and also is not public tender which is regulated by chapter 57 of the Civil code of the Russian Federation***

Мурманский транспортный филиал ПАО «ГМК Норильский никель» сохраняет за собой право в любое время отказаться от продолжения проведения данной Закупочной процедуры, изменить условия ее проведения, а также отказаться от заключения договора с Поставщиком, предложение которого признано лучшим по результатам проведения закупочной процедуры.

*The Murmansk transport branch PJSC "MMC “NORILSK NICKEL" reserves the right at any time to refuse continuation of holding this Procurement procedure, to change conditions of its carrying out, and also to refuse the conclusion of the agreement with the Supplier whose proposal is recognized the best by results of holding a procurement procedure.*

При этом любые расходы, связанные с участием в закупочной процедуре участник несет самостоятельно, указанные расходы ни при каких обстоятельствах Мурманским транспортным филиалом ПАО «ГМК Норильский никель» не возмещаются.

*At the same time the participant bears any expenses connected with participation in a procurement procedure independently, the specified expenses under no circumstances are not refunded by the Murmansk transport branch PJSC "MMC “NORILSK NICKEL".*

Вопросы, связанные с организацией данной Закупочной процедуры, заполнению документации, предоставлению разъяснений можно направлять на электронный адрес, указанный в параметрах конкурса в графе контактный email.

*Please send all questions regarding above mentioned procurement procedure to SAP SRM platform.*

Передача информации другим подразделениям Мурманского транспортного филиала ПАО «ГМК «Норильский никель» до объявления результатов Закупочной процедуры не допускается, при обнаружении подобных фактов, Мурманский транспортный филиал ПАО «ГМК «Норильский никель» оставляется за собой право исключить потенциального Поставщика из дальнейшего участия в Закупочной процедуре.

*Information transfer to other divisions of the Murmansk transport branch of PJSC "MMC "NORILSK NICKEL" to the announcement of results of the Procurement procedure is not allowed. In case of detection of the similar facts, the Murmansk transport branch of PJSC "MMC "NORILSK NICKEL" reserves the right to exclude the potential supplier from further participation in the Procurement procedure).*

|  |  |
| --- | --- |
| **Приложение:**  **Application:** | 1. Форма Заявки на участие в закупочной процедуре в эл. виде.   *The Application form for participation in the procurement procedure in electronic form.*   1. Архив с ремонтными ведомостями д/э «Норильский Никель» в эл. виде. |
|  | *Archive with repair records of d/e "Norilsk Nickel" in electronic form.* |